



**Европейский банк  
реконструкции и развития**

**УСЛОВИЯ КОНТРАКТА**

**НА**

**ПОСТАВКУ ТОВАРОВ И ОКАЗАНИЕ СОПУТСТВУЮЩИХ УСЛУГ**

**Редакция 2022 года**

## Общие условия Контракта

### Преамбула

В настоящей публикации представлены Общие условия контракта на поставку товаров и сопутствующих услуг, составленные по образцу Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год).

Настоящие Общие условия контракта, рассматриваемые в сочетании с Особыми условиями и другими документами, перечисленными в них, должны представлять собой полный документ, выражающий все права и обязанности сторон.

Любые изменения и дополнительная информация, которые могут потребоваться, должны быть внесены в Особые условия Контракта, которые должны дополнять Общие условия, определяя требования Контракта, связанные с особыми обстоятельствами Покупателя, страны Покупателя, сектора, проекта и закупаемых товаров и услуг.

## Содержание

1.	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	1
2.	ДОКУМЕНТЫ, ВХОДЯЩИЕ В СОСТАВ КОНТРАКТА.....	6
3.	УВЕДОМЛЕНИЯ .....	7
4.	УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ .....	7
5.	ПРЕДМЕТ ПОСТАВКИ .....	7
6.	ПОСТАВКА .....	7
7.	ОБЯЗАННОСТИ ПОСТАВЩИКА.....	7
8.	ЦЕНА КОНТРАКТА .....	7
9.	УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ .....	8
10.	НАЛОГИ И ПОШЛИНЫ .....	8
11.	ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИСПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА .....	8
12.	ПЕРЕДАЧА В СУБПОДРЯД.....	9
13.	СПЕЦИФИКАЦИИ И СТАНДАРТЫ .....	9
14.	УПАКОВКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ .....	9
15.	СТРАХОВАНИЕ .....	9
16.	ТРАНСПОРТИРОВКА .....	9
17.	ИНСПЕКЦИИ И ИСПЫТАНИЯ .....	10
18.	ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫЕ УБЫТКИ.....	10
19.	ГАРАНТИЯ .....	11
20.	ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ ПРИ НАРУШЕНИИ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ.....	11
21.	ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.....	12
22.	ИЗМЕНЕНИЯ В ЗАКОНАХ И НОРМАТИВНЫХ АКТАХ .....	12
23.	ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ.....	13
24.	УКАЗАНИЯ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КОНТРАКТА И ВНЕСЕНИИ В НЕГО ПОПРАВOK ..	13
25.	ПРОДЛЕНИЕ СРОКОВ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ .....	14
26.	РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА.....	14
27.	ЭКСПОРТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ .....	15

# ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТА

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### 1.1 Определения

В Условиях Контракта («настоящие Условия»), которые включают в себя Особые условия и настоящие Общие условия, следующие слова и выражения имеют значения, указанные ниже. Слова, обозначающие лиц или стороны, включают корпорации и другие юридические, если из контекста не следует иного.

#### 1.1.1 Контракт

- 1.1.1.1 «Контракт» означает Контрактное соглашение, Извещение о принятии конкурсной заявки, Письмо-заявку на участие в конкурсе, настоящие Условия, Требования, Графики и прочие документы (если таковые имеются), перечисленные в Контрактном соглашении или в Извещении о принятии конкурсной заявки.
- 1.1.1.2 «Контрактное соглашение» означает Контрактное соглашение, указанное в подпункте 1.6.
- 1.1.1.3 «Документы, входящие в состав Контракта» означает документы, перечисленные в Контрактном соглашении, включая любые поправки к нему.
- 1.1.1.4 «Цена контракта» означает сумму, подлежащую уплате Поставщику, как указано в Контрактном соглашении, с учетом таких дополнений и корректировок к ней или вычетов из нее, которые могут быть сделаны в соответствии с Контрактом.
- 1.1.1.5 «Чертежи» означает чертежи Товаров, включенные в Контракт, а также любые дополнительные и измененные чертежи, представленные Покупателем (или от его имени) в соответствии с Контрактом.
- 1.1.1.6 «ОУК» означает Общие условия Контракта.
- 1.1.1.7 «Извещение о принятии конкурсной заявки» означает подписанное Покупателем письмо об официальном принятии Письма-заявки на участие в конкурсе, включая любые прилагаемые меморандумы, содержащие соглашения между Сторонами и подписанные ими обеими. Если такое извещение о принятии конкурсной заявки отсутствует, выражение «Извещение о принятии конкурсной заявки» означает Контрактное соглашение, а дата направления или получения Извещения о принятии конкурсной заявки означает дату подписания Контрактного соглашения.
- 1.1.1.8 «Письмо-заявка на участие в конкурсе» означает документ, озаглавленный «Письмо-заявка на участие в конкурсе», который был заполнен Поставщиком и включает подписанное предложение Покупателю товаров.
- 1.1.1.9 «ОУК» означает Особые условия Контракта.
- 1.1.1.10 «Требования» означает документ, озаглавленный «требования», включенный в Контракт, и любые дополнения и модификации к нему в соответствии с Контрактом.
- 1.1.1.11 «Ведомости» означает документ(ы), озаглавленный «ведомость», заполненный Поставщиком и представленный вместе с Предложением, и включенный в состав Контракта. Такой документ(ы) может включать в себя Таблицы цен, данные, перечни и ведомости тарифов и/или цен.

1.1.1.12 «Предложение» означает Письмо-заявку на участие в конкурсе, предложение Поставщика и все другие документы, которые Поставщик представил вместе с Письмом-заявкой на участие в конкурсе, включенные в состав Контракта.

## **1.1.2 Стороны Контракта и лица**

1.1.2.1 «Сторона» означает Покупателя или Поставщика, в зависимости от контекста.

1.1.2.2 «Покупатель» означает лицо, указанное в Контрактном соглашении, и законных правопреемников этого лица.

1.1.2.3 «Субподрядчик» означает любое лицо, указанное в Контракте в качестве субподрядчика, или любое лицо, назначенное в качестве субподрядчика применительно к части Товаров или Сопутствующих услуг, и законных правопреемников каждого из этих лиц.

1.1.2.4 «Поставщик» означает лицо (лиц), указанное в качестве Поставщика в Письме-заявке на участие в конкурсе, принятом Покупателем, а также законных правопреемников этого лица (лиц).

## **1.1.3 Даты и сроки**

1.1.3.1 «Исходная дата» означает дату, установленную за 28 дней до даты окончания срока подачи Предложения.

1.1.3.2 «Дата начала поставки товаров и оказания услуг» означает дату, указанную в ОУК, с которой рассчитывается период времени для выполнения обязательств Поставщика по Контракту.

1.1.3.3 «День» означает календарный день, а «год» означает 365 дней.

## **1.1.4 Товары**

1.1.4.1 «Товары» означает все товары, сырье, машины и оборудование и/или другие материалы, которые Поставщик обязан поставить Покупателю в соответствии с Контрактом.

1.1.4.2 «Сопутствующие услуги» означает услуги, связанные с поставкой Товаров, такие как страхование, транспортировка, монтаж, ввод в эксплуатацию, обучение и первоначальное техническое обслуживание, а также другие подобные обязательства Поставщика по Контракту.

## **1.1.5 Прочие определения**

1.1.5.1 «Акт сдачи-приемки» – документ, выдаваемый после успешного завершения заключительных приемо-сдаточных испытаний, проведенных в соответствии с Требованиями.

1.1.5.2 «Указание об изменении Контракта» или «Изменение» – определение дано в Статье 24 «Указания об изменении Контракта и внесении в него поправок».

1.1.5.3 «Обстоятельства непреодолимой силы» – определение дано в Статье 23 «Обстоятельства непреодолимой силы».

1.1.5.4 «Законы» означает все национальное (или региональное) законодательство, регламенты, указы и другие законы, а также предписания и подзаконные нормативные акты любого законно созданного государственного органа.

1.1.5.5 «Обеспечение исполнения Контракта» означает обеспечение (или виды обеспечения, если применимо) в соответствии со Статьей 11 «Обеспечение исполнения Контракта».

1.1.5.6 «Страна покупателя» означает страну, указанную в ОУК.

- 1.1.5.7 «Объект», где это применимо, означает место, указанное в ОУК.
- 1.1.5.8 «Непредсказуемый» или «Непредвиденный» означает событие, которое опытный Поставщик не может обоснованно предвидеть в период до Исходной даты.

## **1.2 Толкование**

### **1.2.1 Слова и выражения**

Толкование Контракта, если из контекста не следует иного:

- (a) слова, указывающие на одну гендерную идентичность, включают все гендерные идентичности;
- (b) слова, указывающие на единственное число, также включают множественное число, а слова, указывающие на множественное число, также включают единственное число;
- (c) положения, включающие слова «согласен», «согласовано» или «соглашение», требуют, чтобы такое соглашение было оформлено в письменном виде; и
- (d) «письменный» или «в письменной форме» означает рукописный, машинописный, печатный или электронный вариант документа, в результате которого создается постоянная запись.

Слова, размещенные сбоку от текста, и другие заголовки не принимаются во внимание при толковании настоящих Условий.

#### **1.2.1.1 Инкотермс**

Если это не противоречит каким-либо положениям Контракта, значение любого торгового термина, а также прав и обязанностей Сторон по нему, должны соответствовать требованиям Инкотермс.

Инкотермс, при его использовании, должен регулироваться правилами, предписанными в текущей редакции Инкотермс, указанной в ОУК и опубликованной Международной торговой палатой (Париж, Франция).

#### **1.2.2 Полное соглашение**

Контракт представляет собой полное соглашение между Покупателем и Поставщиком и заменяет собой всю касающуюся его деловую переписку, переговоры и соглашения (письменные или устные) Сторон, имевшие место до даты заключения Контракта.

#### **1.2.3 Поправки**

Никакие поправки или иное изменение Контракта не будет действительным, если оно не составлено в письменной форме, не датировано, не содержит прямой ссылки на Контракт и не подписано должным образом уполномоченным представителем каждой из его Сторон.

#### **1.2.4 Неотказ от прав требования**

С учетом соблюдения условий, предусмотренных в настоящем подпункте, никакие послабления, отказ от принятия мер, отсрочка или неприменение прав любой из Сторон в обеспечении соблюдения любого из положений и условий Контракта или предоставление времени любой из Сторон другой стороне, не должны наносить ущерб, затрагивать или ограничивать права этой Стороны по Контракту, а любой отказ любой из Сторон от права требования устранить любое нарушение Контракта не является отказом от средств правовой защиты при любом последующем или продолжающемся нарушении Контракта.

Любой отказ от прав, полномочий или средств правовой защиты Стороны по Контракту должен быть оформлен в письменной форме, датирован и подписан уполномоченным представителем Стороны, предоставляющей такой отказ, и должен указывать право и степень, в которой от него отказываются.

### **1.2.5 Положение о разделимости**

Если какое-либо положение или условие Контракта запрещено или признано недействительным или не имеющим законной силы, такой запрет, недействительность или невозможность исполнения не влияют на действительность или возможность приведения в исполнение любых других положений и условий Контракта.

### **1.3 Деловая переписка**

В случае, если настоящие Условия предусматривают предоставление или выдачу согласований, сертификатов, согласий, уведомлений, запросов и освобождений от обязательств, эти сообщения должны быть:

- (a) в письменном виде и доставлены лично (под расписку), отправлены по почте или с курьером или переданы с использованием любой из согласованных систем электронной передачи, как указано в ОУК; и
- (b) доставлены, отправлены или переданы по адресу для сообщений получателя, как указано в ОУК. Вместе с тем:
  - (i) если получатель уведомляет о другом адресе, последующие сообщения должны доставляться соответствующим образом; и
  - (ii) если получатель не указал иное при запросе согласования или согласия, они могут быть отправлены на адрес, с которого был отправлен данный запрос.

Согласования, сертификаты и согласия не должны необоснованно удерживаться или задерживаться. При выдаче сертификата какой-либо из Сторон, организация, выдающая сертификат, должна направить его копию другой Стороне.

### **1.4 Законодательство и язык**

Контракт регулируется законодательством страны или другой юрисдикции, указанной в ОУК.

Основным языком Контракта является язык, указанный в ОУК.

Языком деловой переписки является тот, который указан в ОУК. Если там не указан какой-либо язык, языком деловой переписки является основной язык Контракта.

Сопроводительные документы и печатные материалы, являющиеся частью Контракта, могут быть на другом языке при условии, что они сопровождаются точным переводом соответствующих отрывков на указанном языке, и в этом случае для целей толкования Контракта этот перевод имеет преимущественную силу.

Поставщик несет все расходы по переводу документов, предоставленных Поставщиком, на соответствующий язык и принимает на себя все риски, связанные с точностью такого перевода.

### **1.5 Приоритетность документов**

Если иное не указано в Контрактном соглашении, документы, входящие в состав Контракта, должны рассматриваться как взаиморазъясняющие. Для целей толкования, приоритетность документов должна быть следующей:

- (a) Контрактное соглашение;
- (b) Извещение о принятии конкурсной заявки;
- (c) Письмо-заявка на участие в конкурсе;
- (d) Особые условия;
- (e) настоящие Общие условия;
- (f) Требования;
- (g) Ведомости; и
- (h) Предложение Поставщика.

Если в документах обнаружена неясность или несоответствие, Покупатель должен запросить необходимые разъяснения или дать указания.

### **1.6 Контрактное соглашение**

Если Стороны не договорились об ином в письменной форме, они должны заключить Контрактное соглашение в течение срока, указанного в документах, регулирующих процедуру закупок, в соответствии с которой было подано Предложение. Контрактное соглашение должно основываться на форме, прилагаемой к настоящим положениям и условиям. Расходы на гербовые и аналогичные сборы (если таковые имеются), установленные законодательством в связи с заключением Контрактного соглашения, несет Покупатель.

### **1.7 Переуступка прав**

Ни одна из Сторон не должна переуступать права на весь Контракт или любую его часть, а также на какие-либо преимущества или имущественные права по Контракту или в связи с ним. Вместе с тем любая из Сторон:

- (a) может переуступить права на весь Контракт или любую его часть с предварительного согласия другой Стороны, по собственному усмотрению такой другой Стороны, и
- (b) может в качестве обеспечения в пользу банка или финансового учреждения переуступить свое право на любые денежные средства, причитающиеся или подлежащие выплате по Контракту.

### **1.8 Авторские права**

Авторские права на все чертежи, документы и другие материалы, содержащие данные и информацию, предоставленные Покупателю Поставщиком в настоящем документе, остаются за Поставщиком, или, если они предоставлены Покупателю напрямую или через Поставщика любой третьей стороной, включая поставщиков материалов, авторские права на такие материалы остаются за такой третьей стороной.

### **1.9 Конфиденциальные сведения**

Персонал Поставщика и Покупателя должен раскрывать всю такую конфиденциальную и иную информацию, которая может обоснованно потребоваться для проверки соблюдения Поставщиком условий Контракта и обеспечения его надлежащего исполнения.

Каждая из Сторон должна относиться к деталям Контракта как к частным и конфиденциальным сведениям, за исключением тех из них, которые необходимы для

выполнения ее соответствующих обязательств по Контракту или соблюдения регулирующего законодательства. Каждая из Сторон не должна публиковать или раскрывать какие-либо сведения о Товарах, подготовленные другой Стороной, без предварительного согласия другой Стороны. Однако Поставщику должно быть разрешено раскрывать любую общедоступную информацию или иную информацию, необходимую для подтверждения его квалификации для участия в конкурсе по другим проектам.

Невзирая на вышеизложенное, Поставщик может предоставить своему Субподрядчику(ам) такие документы, данные и другую информацию, которые он получает от Покупателя, в объеме, необходимом для выполнения Субподрядчиком(ами) своей работы по Контракту, и в этом случае Поставщик должен получить от такого Субподрядчика(ов) обязательство о сохранении конфиденциальности, аналогичное тому, которое налагается на Поставщика в соответствии с настоящим пунктом.

### **1.10 Соблюдение законодательства**

Поставщик обязан при выполнении Контракта соблюдать регулирующее законодательство.

Если иное не указано в Особых условиях:

- (a) Покупатель должен приобрести и оплатить все разрешения, согласования и/или лицензии от всех местных, региональных или национальных государственных органов или предприятий коммунального обслуживания в стране Покупателя, которые
  - (i) такие государственные органы или предприятия требуют, чтобы Покупатель получил на имя Покупателя, и
  - (ii) необходимы для исполнения Контракта, включая те, которые требуются для выполнения как Поставщиком, так и Покупателем их соответствующих обязательств по Контракту;
- (b) Поставщик должен приобрести и оплатить все разрешения, согласования и/или лицензии от всех местных, региональных или национальных государственных органов или предприятий коммунального обслуживания в стране Покупателя, которые такие государственные органы или предприятия требуют от Поставщика получить на свое имя и которые необходимы для выполнения Контракта, включая, помимо прочего, визы для персонала Поставщика и Субподрядчика и разрешения на ввоз для всего импортируемого оборудования Поставщика. Поставщик должен получить все другие разрешения, согласования и/или лицензии, которые не являются ответственностью Покупателя в соответствии с подпунктом 1.10(a) настоящего документа и которые необходимы для выполнения Контракта. Поставщик обязан освободить и оградить Покупателя от ответственности в отношении любых обязательств, убытков, претензий, штрафов, заранее оцененных убытков и расходов любого характера, возникающих в результате нарушения таких законов Поставщиком или его персоналом, включая Субподрядчиков и их персонал.

### **1.11 Общая и солидарная ответственность**

Если Поставщик является совместным предприятием, консорциумом или ассоциацией («ПКО») двух или более лиц, все такие лица должны быть нести общую и солидарную ответственность перед Покупателем по выполнению положений Контракта и должны назначить одно из таких лиц действовать в качестве руководителя с полномочиями связывать правоотношениями ПКО. Состав или структура ПКО не могут быть изменены без предварительного согласия Покупателя.

## **2. ДОКУМЕНТЫ, ВХОДЯЩИЕ В СОСТАВ КОНТРАКТА**

В соответствии с последовательностью приоритетов, установленной в Контрактном соглашении, все документы, входящие в состав Контракта (и все его части), должны быть сопоставимыми, взаимодополняющими и взаиморазъясняющими. Контрактное соглашение должно рассматриваться в целом.

### **3. УВЕДОМЛЕНИЯ**

Любое уведомление, направленное одной Стороной другой в соответствии с Контрактом, должно быть направлено в письменной форме по адресу, указанному в подпункте 1.3 настоящего документа. Термин «в письменной форме» означает сообщение в письменной форме с подтверждением получения.

Уведомление вступает в силу с момента доставки или с даты вступления уведомления в силу, в зависимости от того, что наступит позже.

### **4. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

Покупатель и Поставщик должны приложить все усилия для мирного разрешения путем прямых неофициальных переговоров любого спора, возникающего между ними в соответствии с Контрактом или в связи с ним.

Если по истечении 28 (двадцати восьми) дней с начала таких консультаций Сторонам не удалось разрешить свой спор путем таких взаимных консультаций, то любая из Сторон может уведомить другую Сторону о своем намерении возбудить арбитражное разбирательство, как предусмотрено ниже, в отношении предмета спора, и никакое арбитражное разбирательство в отношении этого предмета спора не может быть начато, если не будет дано такого уведомления. Любой спор, в отношении которого в соответствии с настоящим пунктом было направлено уведомление о намерении возбудить арбитражное разбирательство, должен быть окончательно разрешен в арбитражном порядке. Арбитражное разбирательство должно проводиться в соответствии с правилами процедуры, указанными в ОУК.

Невзирая на любую ссылку на арбитражное разбирательство в настоящем документе, Стороны должны продолжать выполнять свои соответствующие обязательства по Контракту, если они не договорились об ином; и Покупатель должен выплатить Поставщику любые денежные средства, причитающиеся Поставщику.

### **5. ПРЕДМЕТ ПОСТАВКИ**

Товары и Сопутствующие услуги, подлежащие поставке, должны соответствовать тем, которые указаны в Требованиях.

### **6. ПОСТАВКА**

В соответствии со Статьей 25 поставка Товаров и оказание Сопутствующих услуг должны осуществляться в соответствии с Требованиями в течение периода времени, указанного в соответствующей Ведомости и рассчитанного с Даты начала поставки товаров и оказания услуг. Отгрузочные и другие документы, которые должны быть предоставлены Поставщиком, указаны в ОУК. Указанные в них документы должны быть получены Покупателем в течение периода времени, указанного в ОУК, до прибытия Товаров, и, если они не получены, Поставщик несет ответственность за любые связанные с этим расходы.

### **7. ОБЯЗАННОСТИ ПОСТАВЩИКА**

Поставщик обязан поставить все Товары и оказать Сопутствующие услуги, включенные в Предмет поставок в соответствии со Статьями 5 и 6.

### **8. ЦЕНА КОНТРАКТА**

Если иное не предусмотрено в ОУК, цена Контракта должна быть фиксированной на протяжении всего срока исполнения Контракта.

## **9. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ**

Цена Контракта должна быть уплачена в соответствии с требованиями ОУК.

Платежное требование Поставщика должно быть направлено Покупателю в письменной форме и сопровождаться счетами-фактурами, описывающими, при необходимости, поставленные Товары и оказанные Сопутствующие услуги, а также документами, представленными в соответствии со Статьей 6.

Платежи должны быть произведены Покупателем незамедлительно в течение периода времени, указанного в ОУК.

Если в ОУК не указано иное, валюты, в которых должны производиться платежи Поставщику по настоящему Контракту, должны быть теми, в которых выражена цена Предложения. Платежи причитающейся суммы в каждой из валют должны быть произведены на банковские счета, указанные Поставщиком и четко обозначенные в Контрактном соглашении.

В случае, если Покупатель не выплачивает Поставщику какой-либо платеж в течение указанного выше периода, Покупатель должен выплачивать Поставщику проценты с суммы такого просроченного платежа по ставке, указанной в ОУК, за период задержки, до тех пор, пока платеж не будет произведен в полном объеме, будь то до или после судебного или арбитражного решения.

## **10. НАЛОГИ И ПОШЛИНЫ**

В отношении Товаров, произведенных за пределами страны Покупателя, Поставщик несет полную ответственность за все налоги, пошлины, лицензионные сборы и другие подобные сборы, взимаемые за пределами страны Покупателя.

В отношении Товаров, произведенных в стране Покупателя, Поставщик несет полную ответственность за все налоги, пошлины, лицензионные сборы и т.д., понесенные до момента поставки заказанных товаров Покупателю.

Если Поставщику в стране Покупателя могут быть доступны какие-либо налоговые изъятия, скидки, льготы или привилегии, Покупатель должен приложить все усилия, чтобы предоставить Поставщику возможность воспользоваться любой такой налоговой экономией в максимально допустимой степени.

## **11. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИСПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА**

Если это требуется в ОУК, Поставщик должен в течение 28 (двадцати восьми) дней с момента получения Извещения о принятии конкурсной заявки предоставить обеспечение исполнения Контракта на сумму, указанную в ОУК.

Обеспечение исполнения Контракта должно быть выдано юридическим лицом из страны (или другой юрисдикции), одобренной Покупателем.

Обеспечение исполнения Контракта должно быть выражено в валюте Контракта или в другой валюте, приемлемой для Покупателя, и должно быть в форме, предусмотренной Покупателем в ОУК, или в другой форме, приемлемой для Покупателя.

Поступления от обеспечения исполнения Контракта должны быть выплачены Покупателю в качестве компенсации за любые убытки, возникшие в результате невыполнения Поставщиком своих обязательств по Контракту.

Обеспечение исполнения Контракта должно быть высвобождено Покупателем и возвращено Поставщику по истечении срока его действия, но в любом случае не позднее, чем через 28 (двадцать восемь) дней после даты завершения обязательств Поставщика по исполнению Контракта, включая любые гарантийные обязательства, если иное не указано в ОУК.

## **12. ПЕРЕДАЧА В СУБПОДРЯД**

Поставщик должен уведомить Покупателя в письменной форме обо всех субподрядах, присужденных в соответствии с Контрактом, если это уже не указано в Предложении. Такое уведомление, в первоначальном Предложении или позднее, не освобождает Поставщика от каких-либо его обязательств, обязанностей, функций или ответственности по Контракту.

## **13. СПЕЦИФИКАЦИИ И СТАНДАРТЫ**

Поставщик должен обеспечить, чтобы Товары и Сопутствующие услуги соответствовали техническим требованиям, указанным в Требованиях.

Поставщик имеет право отказаться от ответственности за любое проектное решение, данные, чертеж, спецификацию или другой документ или любую их модификацию, предоставленные или разработанные Покупателем или от его имени, направив Покупателю уведомление о таком отказе от ответственности.

Везде, где в Контракте делаются ссылки на нормы и стандарты, в соответствии с которыми он должен быть выполнен, дополнением или пересмотренной версией таких норм и стандартов должны быть те, которые указаны в Требованиях. В ходе исполнения Контракта любые изменения в любых таких кодексах и стандартах должны вноситься только после одобрения Покупателем и должны рассматриваться в соответствии со Статьей 24.

## **14. УПАКОВКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ**

Поставщик должен обеспечить такую упаковку Товаров, которая необходима для предотвращения их повреждения или порчи во время транспортировки до конечного пункта назначения, как указано в Контракте. Во время транспортировки упаковка должна быть достаточной, чтобы выдерживать, без ограничений, грубое обращение и воздействие экстремальных температур, соли и осадков, а также открытое хранение. Размеры и вес упаковочного ящика должны учитывать, где это уместно, удаленность конечного пункта назначения Товаров и отсутствие подъемно-транспортного оборудования для тяжеловесных грузов во всех пунктах транзита.

Упаковка, маркировка и документация внутри и снаружи упаковок должны строго соответствовать таким специальным требованиям, которые должны быть четко указаны в Контракте, включая дополнительные требования, если таковые имеются, содержащиеся в ОУК и в любых других инструкциях, данных Покупателем.

## **15. СТРАХОВАНИЕ**

Если иное не указано в ОУК, Товары, поставляемые по Контракту, должны быть полностью застрахованы в валюте Контракта от убытка или ущерба, связанного с их производством или приобретением, транспортировкой, хранением и доставкой, в соответствии с применимыми положениями Инкотермс или способом, указанным в ОУК.

## **16. ТРАНСПОРТИРОВКА**

Если иное не указано в ОУК, ответственность за организацию транспортировки Товаров должна соответствовать указанным положениям Инкотермс.

## **17. ИНСПЕКЦИИ И ИСПЫТАНИЯ**

Поставщик обязан за свой счет и бесплатно для Покупателя провести все такие испытания и/или инспекции Товаров и Сопутствующих услуг, которые указаны в ОУК.

Инспекции и испытания могут проводиться на территории Поставщика или его Субподрядчика, в пункте поставки и/или в конечном пункте назначения Товаров или в другом месте в стране Покупателя, как указано в ОУК. Если инспекция проводится на территории Поставщика или его Субподрядчика, все разумно обоснованные условия и помощь, включая доступ к чертежам и производственным данным, должны предоставляться инспекторам бесплатно для Покупателя.

Покупатель или его назначенный представитель имеет право присутствовать на испытаниях и/или участвовать в инспекциях при условии, что, если Стороны не договорились об ином в письменной форме, Покупатель несет все свои собственные расходы и издержки, понесенные в связи с таким присутствием, включая, среди прочего, все расходы на проезд, питание и проживание.

Каждый раз, когда Поставщик готов провести любое такое испытание и инспекцию, он должен направить Покупателю обоснованное предварительное уведомление с указанием места и времени. Поставщик должен получить от любой соответствующей третьей стороны или производителя любое необходимое разрешение или согласие, позволяющее Покупателю или его назначенному представителю присутствовать на испытании и/или участвовать в инспекции.

Покупатель может потребовать от Поставщика проведения любых испытаний и/или инспекций, не предусмотренных Контрактом, но считающихся необходимыми для проверки соответствия технических и эксплуатационных характеристик Товаров нормам технических спецификаций и стандартам по Контракту, при условии, что разумные затраты Поставщика и издержки, понесенные при проведении такого испытания и/или инспекции, будут добавлены к цене Контракта. Кроме того, если такие испытания и/или инспекция задерживают процесс производства и/или выполнение Поставщиком его других обязательств по Контракту, в соответствующий График и другие затронутые в результате этого обязательства должна быть внесена соответствующая поправка.

Поставщик обязан предоставить Покупателю отчет о результатах любых таких испытаний и/или инспекции.

Покупатель может отказаться от любых Товаров или любой их части, которые не прошли каких-либо испытаний и/или инспекций или не соответствуют Требованиям. Поставщик должен либо устранить дефекты, либо заменить такие забракованные Товары или их части, либо внести изменения, необходимые для приведения их в соответствие Требованиям, бесплатно для Покупателя, и должен повторить испытания и/или инспекцию бесплатно для Покупателя после направления уведомления, как указано выше.

Поставщик соглашается с тем, что ни проведение испытаний и/или инспекции Товаров или любой их части, ни присутствие Покупателя или его представителя, ни представление какого-либо отчета в соответствии с настоящим пунктом не освобождают Поставщика от каких-либо гарантий или других обязательств по Контракту.

## **18. ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫЕ УБЫТКИ**

За исключением случаев, предусмотренных в Статье 25, если Поставщик не поставит какой-либо Товар или все Товары к дате(ам) поставки или не окажет Сопутствующие услуги в течение срока, указанного в Контракте, Покупатель может без ущерба для всех

своих других средств правовой защиты по Контракту вычесть из цены Контракта, в качестве заранее оцененных убытков, сумму, эквивалентную сумме указанной в ОУК цены Контракта за каждый день, или его часть, задержки до момента фактической поставки или исполнения, вплоть до максимального вычета процента, указанного в ОУК. После того как сумма максимального вычета будет достигнута, Покупатель может расторгнуть Контракт в соответствии со Статьей 26.

## **19. ГАРАНТИЯ**

Поставщик гарантирует, что все Товары являются новыми, неиспользованными и самых последних или существующих моделей, и что они включают в себя все последние усовершенствования в плане конструкции и материалов, если иное не предусмотрено Контрактом.

В соответствии со Статьей 13 Поставщик также гарантирует, что Товары не будут иметь дефектов, возникающих в результате каких-либо действий или бездействия Поставщика или обусловленных конструкцией, материалами и качеством изготовления, при их нормальном использовании в условиях, существующих в стране Покупателя.

Если иное не указано в ОУК, гарантия остается действительной в течение 12 (двенадцати) месяцев после того, как Товары или любая их часть, в зависимости от обстоятельств, были доставлены и приняты в конечном пункте назначения, указанном в ОУК, или в течение 18 (восемнадцати) месяцев после даты поставки, в зависимости от того, какой из указанных сроков наступит раньше.

Покупатель должен незамедлительно после их обнаружения направить Поставщику уведомление с указанием характера любых таких дефектов вместе со всеми имеющимися доказательствами их наличия. Покупатель должен предоставить Поставщику все разумные возможности для проверки таких дефектов.

После получения такого уведомления Поставщик обязан в течение срока, указанного в ОУК, оперативно отремонтировать или заменить дефектные Товары или их части без каких-либо затрат для Покупателя.

Если после получения уведомления Поставщик не устранит дефекты в течение указанного выше срока, Покупатель может предпринять в течение разумного периода времени такие действия по исправлению положения, которые могут потребоваться, на риск и за счет Поставщика и без ущерба для любых других прав, которые Покупатель может иметь в отношении Поставщика в соответствии с Контрактом.

## **20. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ ПРИ НАРУШЕНИИ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

Поставщик должен, при условии соблюдения Покупателем положений настоящего пункта, освободить и оградить от ответственности Покупателя и его сотрудников и должностных лиц от любых исков, действий или административных разбирательств, претензий, требований, потерь, ущерба, издержек и расходов любого характера, включая гонорары и расходы адвоката, которые Покупатель может понести в результате любого нарушения или предполагаемого нарушения любого патента, права на полезную модель, зарегистрированный промышленный образец и товарный знак, авторского права или другого права интеллектуальной собственности, зарегистрированного или иным образом существующего на дату заключения Контракта по причине:

- (a) установки Товаров Поставщиком или использования Товаров в стране Покупателя; и
- (b) продажи в любой стране продукции, произведенной с помощью Товаров.

Такое освобождение от ответственности не распространяется на любое использование Товаров или любой их части, кроме как для цели, указанной в Контракте или

обоснованно вытекающей из него, а также на любые нарушения, возникающие в результате использования Товаров или любой их части, или любой продукции, произведенной с их помощью, в сочетании с любым другим оборудованием, машинами или материалами, не поставленными Поставщиком в соответствии с Контрактом.

Если будет возбуждено какое-либо разбирательство или предъявлена какая-либо претензия к Покупателю, проистекающая из вопросов, упомянутых в настоящем пункте, Покупатель должен незамедлительно уведомить об этом Поставщика, и Поставщик может за свой счет и от имени Покупателя провести такое разбирательство или рассмотреть претензию и провести любые переговоры по урегулированию любого такого разбирательства или претензии.

Если Поставщик не уведомит Покупателя в течение 28 (двадцати восьми) дней после получения такого уведомления о том, что он намерен провести такое разбирательство или рассмотреть претензию, то Покупатель вправе осуществить те же действия от своего имени.

Покупатель должен, по просьбе Поставщика, оказать Поставщику всю доступную помощь в проведении такого разбирательства или рассмотрении претензии, и Поставщик должен возместить все разумные расходы, понесенные при этом.

Покупатель должен освободить и оградить от ответственности Поставщика и его сотрудников и должностных лиц, а также Субподрядчиков, от любых исков, действий или административных разбирательств, претензий, требований, потерь, ущерба, издержек и расходов любого характера, включая гонорары и расходы адвоката, которые Поставщик может понести в результате любого нарушения или предполагаемого нарушения любого патента, права на полезную модель, зарегистрированный промышленный образец и товарный знак, авторского права или другого права интеллектуальной собственности, зарегистрированного или иным образом существующего на дату заключения Контракта, проистекающего из каких-либо проектных решений, данных, чертежей, спецификаций или других документов или материалов, или связанных с ними, предоставленных или разработанных Покупателем или от его имени.

## **21. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

За исключением случаев грубой небрежности или умышленного неправомерного поведения:

- (a) Поставщик не несет ответственности перед Покупателем, будь то по Контракту, в результате деликта или иным образом, за любой косвенный или вытекающий из этого убыток или ущерб, невозможность использования, производственные потери или упущенную выгоду или процентные расходы, при условии, что это исключение не распространяется на любые обязательства Поставщика оплатить Покупателю заранее оцененные убытки; и
- (b) совокупная ответственность Поставщика перед Покупателем, будь то по Контракту, в качестве деликта или иным образом, не должна превышать цену Контракта, при условии, что это ограничение не распространяется на стоимость ремонта или замены неисправного оборудования или на любое обязательство Поставщика возместить Покупателю ущерб в связи с нарушением патентных прав.

## **22. ИЗМЕНЕНИЯ В ЗАКОНАХ И НОРМАТИВНЫХ АКТАХ**

Если после наступления предельного срока для подачи Предложения какой-либо закон, нормативный акт, постановление или подзаконный акт, имеющий силу закона, будет принят, обнародован, упразднен или изменен в стране Покупателя (что считается включающим любые изменения в толковании или применении правомочными органами), что впоследствии будет влиять на соответствующую Ведомость и/или цену

Контракта, то такая Ведомости и/или цена Контракта должны быть соответственно увеличены или уменьшены, в той мере, в какой это повлияло на выполнение Поставщиком любого из его обязательств по Контракту. Несмотря на вышеизложенное, такие дополнительные или уменьшенные расходы не подлежат отдельной оплате или зачислению, если они уже учтены в положениях о корректировке цен, где это применимо, в соответствии со Статьей 8.

### **23. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**

Невыполнение или задержка выполнения Стороной каких-либо своих обязательств по настоящему Контракту не будет считаться нарушением настоящего Контракта в той мере, в какой такое невыполнение или задержка непосредственно вызваны каким-либо обстоятельством непреодолимой силы.

Для целей настоящего пункта «обстоятельство непреодолимой силы» означает событие или ситуацию, находящуюся вне контроля Стороны, которая не поддается прогнозированию и является неизбежной, а ее возникновение не вызвано халатностью или недобросовестным отношением, проявленным Стороной Контракта. Такие события могут включать, в частности, действия Стороны в ее суверенном качестве, войны или революции, пожары, наводнения, эпидемии, карантинные ограничения и эмбарго на грузовые перевозки.

В случае возникновения обстоятельства непреодолимой силы, затронутая Сторона должна незамедлительно уведомить другую Сторону в письменной форме о такой ситуации и ее причине. Если другая Сторона не даст иного указания в письменной форме, затронутая Сторона должна продолжать выполнять свои обязательства по Контракту, насколько это практически осуществимо, и должна изыскивать все разумные альтернативные средства для их исполнения, которым не препятствует наличие обстоятельства непреодолимой силы.

### **24. УКАЗАНИЯ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КОНТРАКТА И ВНЕСЕНИИ В НЕГО ПОПРАВOK**

Покупатель может в любое время предложить Поставщику посредством уведомления в соответствии со Статьей 5 внести изменения в рамках общего предмета Контракта в любой из следующих пунктов:

- (a) чертежи, проектные решения или спецификации – в тех случаях, когда Товары, поставляемые по Контракту, должны быть специально изготовлены для Покупателя;
- (b) способ отгрузки или упаковки;
- (c) место доставки; и
- (d) Сопутствующие услуги, которые должны быть предоставлены Поставщиком.

Если любое такое изменение приводит к увеличению или уменьшению стоимости или времени, необходимого Поставщику для выполнения каких-либо положений Контракта, в цену Контракта и/или в соответствующую Ведомость должна быть внесена соразмерная корректировка, а в Контракт должны быть внесены соответствующие поправки. Любые претензии Поставщика в отношении корректировки в соответствии с настоящим пунктом должны быть предъявлены в течение 28 (двадцати восьми) дней с даты получения Поставщиком указания Покупателя об изменении Контракта.

Цены, взимаемые Поставщиком за любые Сопутствующие услуги, которые могут потребоваться, но которые не были включены в Контракт, должны быть заранее согласованы Сторонами и не должны превышать существующие тарифы, взимаемые Поставщиком с других Сторон за аналогичные услуги.

С учетом вышеизложенного, внесение каких-либо изменений или поправок в условия Контракта может быть произведено только при наличии письменного соглашения, подписанного Сторонами.

## **25. ПРОДЛЕНИЕ СРОКОВ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ**

Если в любой момент в ходе выполнения Контракта Поставщик или его Субподрядчики сталкиваются с условиями, препятствующими своевременной доставке Товаров или оказанию Сопутствующих услуг в соответствии со Статьей 6, Поставщик должен незамедлительно уведомить Покупателя в письменной форме о задержке, ее вероятной продолжительности и ее причине. В возможно короткие сроки после получения уведомления Поставщика Покупатель должен оценить ситуацию и может по своему усмотрению продлить срок выполнения работ Поставщиком, и в этом случае такое продление должно быть подтверждено Сторонами путем внесения изменений в Контракт.

За исключением случаев обстоятельств непреодолимой силы, как предусмотрено в Статье 23, задержка Поставщиком выполнения своих обязательств влечет за собой ответственность Поставщика в виде оплаты заранее оцененных убытков в соответствии со Статьей 18, если в соответствии с вышеуказанными положениями не было согласовано продление сроков выполнения работ.

## **26. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА**

### **26.1 Уведомление об устранении нарушений**

Если Поставщик не выполняет какие-либо обязательства по Контракту, Покупатель может путем уведомления потребовать от Поставщика устранить нарушения в течение указанного разумного срока.

### **26.2 Расторжение Контракта в случае неисполнения обязательств**

Покупатель, без ущерба для любого другого средства правовой защиты в случае нарушения Договора, может путем письменного уведомления о неисполнении обязательств, направленного Поставщику, расторгнуть Контракт полностью или частично:

- (a) если Поставщик не выполнил уведомление в соответствии с подпунктом 26.1; и
- (b) если Поставщик не смог поставить какой-либо Товар или все Товары в течение срока, указанного в Контракте, или в течение любого его продления, предоставленного Покупателем в соответствии со Статьей 25.

В случае, если Покупатель расторгает Контракт полностью или частично в соответствии с настоящим подпунктом, Покупатель может приобрести на таких условиях и таким образом, который он сочтет целесообразным, Товары или Сопутствующие услуги, аналогичные тем, которые не были поставлены или не были оказаны, и Поставщик несет ответственность перед Покупателем за любые дополнительные расходы на такие аналогичные Товары или Сопутствующие услуги. Вместе с тем Поставщик должен продолжать выполнять Контракта в той части, в которой он не был расторгнут.

### **26.3 Расторжение Контракта в связи с неплатежеспособностью**

Покупатель может в любое время расторгнуть Контракт, уведомив об этом Поставщика, если Поставщик становится банкротом или неплатежеспособным иным образом. В таком случае расторжение Контракта будет осуществляться без выплаты компенсации Поставщику, при условии, что такое расторжение не нанесет ущерба или не повлияет на какое-либо право на иск или средство правовой защиты, которое возникло или будет возникать впоследствии у Покупателя.

#### **26.4 Расторжение Контракта по инициативе Покупателя**

Покупатель, путем уведомления, направленного Поставщику, может расторгнуть Контракт, полностью или частично, в любое удобное для него время. В уведомлении о расторжении Контракта должно быть указано, что расторжение Контракта осуществляется по инициативе Покупателя, в какой степени прекращается выполнение Поставщиком обязательств по Контракту, и дата, с которой такое расторжение вступает в силу. Дата вступления в силу уведомления о расторжении Контракта должна соответствовать дате, указанной в ОУК.

Товары, которые являются укомплектованными и готовыми к отправке в течение 28 (двадцати восьми) дней после даты вступления в силу уведомления о расторжении Контракта, должны быть приняты Покупателем на условиях и по ценам Контракта. В отношении остальных товаров Покупатель может выбрать следующее:

- (a) чтобы любая их часть была укомплектована и доставлена на условиях и по ценам Контракта; и/или
- (b) аннулировать остающуюся часть и выплатить Поставщику согласованную сумму за частично поставленные Товары и оказанные Сопутствующие услуги, а также за материалы и комплектующие изделия, ранее закупленные Поставщиком.

#### **27. ЭКСПОРТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ**

Невзирая на любые обязательства в рамках Контракта по выполнению всех экспортных формальностей, любые экспортные ограничения, относящиеся к Покупателю, к стране Покупателя или к использованию Товаров или Сопутствующих услуг, которые проистекают из правил торговли страны, поставляющей эти товары или услуги, и которые существенно препятствуют Поставщику в выполнении своих обязательств по Контракту, освобождают Поставщика от обязанности осуществить поставки или оказать услуги, но при неизменном условии, что Поставщик может продемонстрировать удовлетворяющим Покупателя образом, что он своевременно выполнил все формальности, включая подачу заявок на получение разрешений, подтверждений полномочий и лицензий, необходимых для поставки Товаров или оказания Сопутствующих услуг в соответствии с условиями Контракта.